

Donna de l'alma mia

Torquato Tasso (1544-1595)

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Il sesto libro de madrigali a5 voci (Gardano press, Venice, 1594)

5

Canto
Don - na del - l'al - ma mia, del - la mia vi - ta, Per - do - n'al fol - le ar - dir, t'a - mo, t'a -

Alto
Don - na del - l'al - ma mia, del - la mia vi - ta,

Tenore
Don - na del - l'al - ma mia, del - la mia vi - ta, Per - do - n'al fol - le ar - dir, t'a - mo, t'a -

Quinto
Don - na Per - do - n'al fol - le ar - dir, t'a - mo, t'a -

Basso
Don - na Per - do - n'al fol - le ar - dir, t'a - mo, t'a -

10

do - ro, Ed ar - do del tuo ar - dor, ne ti sde - gna - re S'io son vil e - sca di si no - bil fiam - ma, Ch'o - gnu - no

Ed ar - do del tuo ar - dor, ne ti sde - gna - re S'io son vil e - sca Ch'o - gnu - no

do - ro, ne ti sde - gna - re S'io son vil e - sca di si no - bil fiam - ma,

do - ro, Ed ar - do del tuo ar - dor, S'io son vil e - sca di si no - bil fiam - ma,

do - ro, Ed ar - do del tuo ar - dor, ne ti sde - gna - re S'io son vil e - sca di si no - bil fiam - ma,

15

scal - d'a cui ri - splen - de il so - le. Deh gra - di - sci il mio cor, que - sto cor fi - do Ch'ar - so dal - le tue fiam -

scal - d'a cui ri - splen - de il so - le. Deh gra - di - sci il mio cor, que - sto cor fi - do Ch'ar - so dal - le tue fiam -

Ch'o - gnu - no scal - d'a cui ri - splen - de il so - le. Deh gra - di - sci il mio cor, que - sto cor fi - do io

Deh gra - di - sci, Ch'ar - so dal - le tue fiam -

Deh gra - di - sci il mio cor, que - sto cor fi - do,

20

- m'io ti con - sa - cro, deh gra - di - sci il mio cor, que - sto cor fi - do ch'ar - so dal - le tue fiam -
 m'io ti con - sa - cro, deh gra - di - sci il mio cor, que - sto cor fi - do ch'ar - so dal - le tue fiam -
 ti con - sa - cro, deh gra - di - sci il mio cor, que - sto cor fi - do
 - m'io ti con - sa - cro, deh, ch'ar - so dal - le tue fiam -
 deh gra - di - sci il mio cor, que - sto cor fi - do

25

6

- me, ch'ar - so dal - le tue fiam - m'io ti con - sa - cro, io ti con - sa - cro.
 - me io ti con - sa - cro, io ti con - sa - cro.
 Ch'ar - so dal - le tue fiam - m'io ti con - sa - cro, io ti con - sa - cro.
 - me, ch'ar - so dal - le tue fiam - m'io ti con - sa - cro, io ti con - sa - cro.
 Ch'ar - so dal - le tue fiam - m'io ti con - sa - cro, io ti con - sa - cro.

Donna dell'alma mia, della mia vita,
 perdona al folle ardir, t'amo, t'adoro,
 ed ardo del tuo ardor, ne ti sdegnare
 s'io son vil esca di sì nobil fiamma,
 ch' ognuno scalda a cui risplende il sole.
 Deh gradisci il mio cor, questo cor fido
 ch'arso dalle tue fiamme io ti consacro.

Lady of my soul, of my life,
 forgive my foolish impudence: I love you, I adore you,
 and I burn for your passion; scorn me not
 if I am unworthy tinder for such a noble flame,
 for all are warmed upon whom the sun shines.
 Ah, accept my heart, this faithful heart
 that, set alit by your fire, I consecrate to you.

translation by editor